

Михаэль Туваль

докторант Еврейского университета

Как известно, Евангелия описывают жизнь выдающегося иудея первого в. н. э. на фоне его отношений со своими учениками и противниками (и те и другие из которых были иудеями), и они основаны на традициях, бытовавших в Эрец-Исраэль в последние годы эпохи Второго Храма. Авторы Евангелий не рассматривали свой рассказ в отрыве от иудаизма, а наоборот: в их глазах он был естественным и законным его продолжением. Поэтому в данной и в будущих статьях моей задачей будет подчеркнуть важность изучения синоптических Евангелий как интегральной части еврейской литературы эпохи Второго Храма.

Использование раввинистической литературы в целях изучения Нового завета и наоборот

Начиная с периода Ренессанса исследователи Нового завета понимали, что для правильного его толкования необходимо попытаться понять контекст тех, к кому он был первоначально адресован, то есть греко-римский и еврейские миры. Желая восстановить иудейский мир Нового Завета, христианские толкователи обратились к классической еврейской литературе - Талмуду и Мидрашу. Так, уже в XVII веке были написаны толкования на Новый завет, основанные на раввинистических источниках. Писание подобных толкований продолжалось в XVIII и XIX веках. В XX веке вышли в свет буквально тысячи статей и десятки книг, основанных на параллелях между раввинистической литературой и НЗ¹. Сильным стимулом для изучения «еврейского фона НЗ» послужили Холокост и создание современного Государства Израиль. По большому счёту, можно сказать что внимание, уделяемое раввинистической литературе христианами комментаторами НЗ, имело и продолжает иметь положительный характер.

Интересно заметить, что до недавнего времени исследователей Нового завета не смущал тот факт, что между сочинением книг НЗ и редакцией различных раввинистических компиляций пролегает период в несколько сотен лет. В то время как Новый завет описывает события, имевшие место до разрушения Второго Храма, и большее количество входящих в его состав сочинений были написаны между 40-110 гг. н. э., раввинистическая литература была собрана и отредактирована гораздо позже - между 200-700 гг. н. э.

В последнее время все чаще можно услышать призыв выработать четкий систематизированный подход в использовании раввинистических сочинений для толкования НЗ². Спор по поводу места этих сочинений в толковании НЗ является частью более широкой дискуссии, которая ведется в ученых кругах по вопросу, насколько вообще оправдан поиск достоверной исторической информации в раввинистических источниках³. Часть исследователей полагает, что Талмуд передаёт правдивую историческую картину, другие же считают, что в этих сочинениях есть не больше исторической правды, чем в сказках народов мира. Будем надеяться, что, когда утихнут бури, историки периода Второго Храма и исследователи НЗ выработают сбалансированный методологический подход к извлечению из раввинистической литературы ранних достоверных традиций, которые прольют свет на политическую и религиозную историю евреев в эпоху Второго Храма.

Что же касается использования НЗ с целью исследования Талмуда, то этот процесс находится еще в зачаточном состоянии. Стоит заметить, что такова ситуация и с большинством остальных еврейских неравинистических материалов времен Второго Храма. Дело в том, что большинство этих сочинений не сохранились в их еврейском или арамейском оригинале. Поэтому от желающего их изучать требуется знание таких языков, как греческий, латинский, эфиопский, армянский, старославянский и т. п. и, конечно, хорошая ориентация и ознакомление с огромным количеством научной литературы в этой области. В случае с НЗ ко всему этому добавляется еще и «эмоциональная» проблема - отношение к НЗ как к недружелюбному тексту, который был использован на протяжении столетий в целях преследования евреев и иудаизма и для оправдания их униженного положения. Но стоит заметить, что времена меняются, и все больше исследователей иудаизма предоставляют Новому завету достойное место в изучении истории и религии еврейского народа.

Каким образом можно использовать НЗ в изучении Талмуда? - Методологические размышления

Как может НЗ помочь при исследовании раввинистических сочинений? Прежде всего, стоит помнить, что, хотя раввинистическая литература продолжает традиции иудаизма Второго Храма, она также в немалой степени свидетельствует о разрыве со многими проявлениями более раннего иудаизма предшествовавших периодов. Талмудистическая литература в большинстве своем отображает мнения тех мудрецов, которые внесли свой вклад в ее создание, передачу и редакцию⁴. Как иногда говорят, с точки зрения самой раввинистической литературы между Танахом и Мишной пролегает литературная пустыня.

Кроме того, выдающиеся личности предыдущих эпох, которые упоминаются в раввинистической литературе, прошли «раввинизацию» в соответствии с взглядами раввинов. Зачастую, картина прошлого, описываемая в раввинистической литературе, больше отображает время (и мышление) её создателей, нежели тот период, который она претендует представить читателям⁵. Поэтому для получения более полной картины развития иудаизма необходимо изучить взгляды других его течений, и тогда станет возможным выделить и проанализировать те специфические факторы, которые сформировали раввинистический иудаизм, нашедший свое отображение в литературе Талмуда и Мидрашей.

Кроме исторического аспекта в использовании НЗ (как, например, изучение истории и характера фарисейского движения)⁶, с его помощью можно проследить за развитием традиций толкования Танаха, развитием Мидраша и халахи. Не секрет, что кроме определенного сходства между литературой Второго Храма (как Кумранские свитки, апокалиптические произведения и сочинения эллинистического иудаизма) и последующей ей раввинистической, есть и огромные различия. Эти значительные различия даже заставили многих исследователей вообще поставить под сомнение точку зрения, будто Талмуд отображает иудаизм, существовавший до разрушения Храма. По крайней мере, мы не знаем точно, что конкретно из раввинистических материалов передает нам картину прошлого, а что нет. И вот тут нам на помощь приходит НЗ. Читателю НЗ трудно увидеть большое сходство между описанием образа жизни и учения Иисуса из Назарета и тем, что нам известно о мировоззрении и повседневной жизни авторов Кумранских свитков, апокалиптических мечтателей или иудеев греко-римской диаспоры. Единственная группа раннего иудаизма, на членов которой был похож Иисус, были так называемые «хасиды и люди дела», рассказы о которых сохранились только в раввинистической литературе! В этом случае мы имеем неоспоримое свидетельство о том, что учения, образ жизни и другая информация, которую предоставляет раввинистическая литература, описывают жизнь во времена Второго Храма.

Течения древнего иудаизма: «Хасиды и люди дела»⁷

Примером близости Иисуса к кругам «хасидов и людей дела» могут послужить следующие отрывки из НЗ:

Марк 16:17-18: *«Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов, будут говорить новыми языка-ми; Будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, не повредит им. Возложат руки на больных, и они будут здоровы».*

Лука 10:19: *«Се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражью, и ничто не повредит вам»* (ср. с Деян. 28:3-5 - не будем забывать, что Деяния Апостолов были написаны тем же автором, что и Евангелии от Луки).

Читающие эти отрывки не могут не обратить внимание на их сходство с историями хасидов:

Мишна, Брахот гл. 5, мишна 1: *«Не стоит и молиться, если у вас несерьезные намерения. Первые хасиды проводили час в молитве, направляя свои сердца к Богу. Даже если сам царь спросит как дела, не ответит; даже если змея обовьется вокруг пяты, не остановится».*

Иерусалимский Талмуд, Брахот 9а: *«Рассказывают о Ребе Ханина бен Доса, что как-то во время молитвы укусила его змея, но он не прекратил молиться, а змею нашли мертвой у своей норы. С тех пор говорят, горе тому, кого укусит змея, и горе тому змею, который укусит Ребе Ханина Бен Доса».*

Вавилонский Талмуд 33а: (другая версия этого рассказа, в котором Ребе подошел к змею по собственному желанию) *«В одном месте появилась змея, причинявшая вред людям. Когда об этом сообщили Ребе Ханина бен Доса, он велел показать им её нору. Они показали ему. Когда Ребе опустил палу в эту нору, змея выползла, укусила его и умерла. Ребе взял ее, принес в бейт-мидраш и сказал: «Смотрите, дети мои, не змея умерщвляет, а грех». В тот час сказали: «Горе тому, кого поразил змей, и горе тому змею, которого поразил Ребе Ханина Бен Доса».*

Исходя из вышеприведенных историй, можно сделать выводы по поводу религиозного мировоззрения ее авторов: «Не змей умерщвляет, а грех», т. е. праведнику не нужно бояться змей, скорпионов и смертоносных настоев («всю силу вражью»), поскольку сами по себе они не могут повредить человеку, очистившемуся от греха⁸.

Итак, сходство между евангелиями и раввинистической литературой, по крайней мере, по этому поводу, свидетельствует о близости этих религиозных кругов.

Приведем еще одну параллельную евангелиям хасидскую историю, которая также повествует о Ребе Ханина бен Доса. Но прежде приведу отрывок из НЗ.

Луки 7:2-10 (Матфея 8:5-13): *«У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти. И услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его. И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это, Ибо он любит народ наш и построил нам синагогу. Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! Ибо я не достоин, чтобы Ты вошел под кров мой; Потому и себя самого не почел я достойным прийти к Тебе; но скажи слово, и выздоровеет слуга мой. Ибо и я подвластный человек, но, имея у себя в*

подчинении воинов, говорю одному: пойдя, и идет; и другому: придя, и приходит: и слуге моему: сделай то, и делает. Услышав сие, Иисус удивился ему и обратившись сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры. Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим».

Иерусалимский Талмуд, Брахот 9д (= Вавилонский Талмуд, Брахот 34б): «Дело было с Рабаном Гамлиелем, у которого заболел сын. Послал учеников за Ребе Ханиной Бен Доса. Ребе сказал им: подождите меня, пока не поднимусь на чердак, поднялся, спустился, и сказал им: я уверен, что полегчало сыну Рабана Гамлиеля, в тот час он выздоровел и попросил пищу».

Нет сомнений, что сходство между историями о ребе Иисусе бен Иосеф и ребе Ханине бен Доса не случайно. По моему скромному мнению, эти рассказы отображают происходившее в хасидских кругах в первом веке н. э. НЗ в этом случае помогает увидеть, что истории о хасидах - это не какие-то сказки, которые сочинили талмудисты, а древние традиции, уходящие своими корнями в первый век н. э. Это, конечно, не значит, что они содержат одни достоверные исторические факты. Но даже если они и были придуманы, то это произошло в первом веке, а не в четвертом или пятом. А если так, то они всё же передают ту атмосферу, которая царила в Израиле до разрушения Храма.

В данной статье я не стремился обеспечить исчерпывающее сравнение между Иисусом и хасидами эпохи Второго Храма и раннего раввинистического периода, а лишь продемонстрировать, что ребе из Назарета вовсе не был таким уж потусторонним персонажем на фоне окружавшего его иудейского мира⁹. Дополнительные истории о хасидах повествуют о том, как они управляли стихией (Хони а-Меагель), изгоняли злых духов (Ханина бен Доса), раздавали всё своё имущество бедным (ребе Ишбав), имели разногласия с фарисеями (Хони а-Меагель, ребе Ишбав, Ханина бен Доса), считали, что добрые дела важнее изучения Писания (ребе Пинхас бен Яир), и - интереснее всего - назывались «сыновьями Божьими» (Хони а-Меагель, Мишна Таанит, гл. 3 мишна 8; Ханина бен Доса, Вавилонский Талмуд, Брахот, 17б; Таанит, 24б; Хулин 86а - «Каждый день исходит от горы Хорев божественный глас, говорящий: «Весь мир этот кормится ради сына Моего Ханины, а Моему сыну Ханине достаточно килограмма плодов рожкового дерева от субботнего вечера и до субботнего вечера»).

¹ См. обзор у G. Vermes, *Jesus and the World of Judaism*. (London, 1983). p. 58-76.

² См. A. J. Saldarini. "Judaism and the New Testament," in E. J. Epp, G. W. MacRae (eds.), *The New Testament and Its Modern Interpreters* (Atlanta 1989), pp. 27-54.

³ Нап. J. A. Fitzmyer, *The Dead Sea Scrolls and Christian Origins* (Grand Rapids 2000), p. 9; J. H. Charlesworth, *The Old Testament Pseudepigrapha and the New Testament* (Harrisburg 1998 [1985]), pp. vii, 47-55.

⁴ По-иному размышляет L. Feldman, "Rabbinic Sources for Historical Study," in J. Neusner, A. J. Avery-Peck (eds.), *Judaism in Late Antiquity* (Leiden 2001), Vol. 2, Part 3, Section 1, pp. 213-230

⁵ J. Neusner, *Rabbinic Literature and the New Testament: What We Cannot Show We Don't Know* (Valley Forge 1994).

⁶ J. Neusner, *From Politics to Piety: The Emergence of Pharisaic Judaism* (Eaglewood Cliffs 1973)

⁷ См. G. Vermes, *Jesus the Jew: A Historian's Reading of the Gospels* (London 1973), pp. 50-63, S. Safrai, "Yeshu ve-ha-Tnu'ah ha-Hasidit," in I. Gafni, A. Oppenheimer, D. R. Schwartz (eds.), *The Jews in the Hellenistic-Roman World. Studies in Memory of Menahem Stern* (Jerusalem 1996), pp. 413-436 (на иврите); idem, "Hasidim ve-Anshei Ma'ase," in idem, *In Times of Temple and Mishnah. Studies in Jewish History* (Jerusalem 1996), vol. 2, pp. 518-539 (на иврите).

⁸ См. D. Flusser, "It Is Not a Serpent That Kills," in idem, *Judaism and the Origins of Christianity* (Jerusalem 1988), pp. 543-551.

⁹ Дополнительные параллели у C. Evans, "Jesus and Jewish Miracle Stories," in idem, *Jesus and His Contemporaries: Comparative Studies* (Leiden 1995 [2001]), pp. 213-243

[журнал «Мой Иерусалим», №9, сс. 54-56]

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ИДЕЙ

1) «Уподоблюсь Ему»

Как я отметил ранее, в Новом Завете мы отчетливо слышим голоса иудеев первого столетия н. э., и сталкиваемся с исторической, культурной и религиозной реальностью этого периода. Можно даже сказать - насколько бы странным это ни показалось консервативным христианским теологам и ортодоксальным раввинам - что Новый Завет в определенной степени является связующим звеном между миром Танаха и раввинистической литературой. Кроме того, материалы, содержащиеся в Новом Завете, могут подействовать на нас в распознавании и датировке древних традиций, «осевших» в раввинистической литературе. Таким образом, мы ещё раз убедимся, что она содержит в себе достоверную историческую информацию, несмотря на тот факт, что она окончательно сформировалась и была отредактирована лишь несколько столетий спустя. Так, например, с помощью Нового Завета можно продемонстрировать, что

многие толкования Танаха и религиозные идеи, зафиксированные в Талмудах и экзегетических мидрашах, существовали уже в первом веке н. э. Некоторые еврейские обычаи, упомянутые в аморайских сочинениях и даже позже, впервые появляются на страницах Нового Завета. Далее рассмотрим примеры некоторых интересных древних традиций и мотивов:

Луки 6:27-36	Матфея 5:38-48
«Но вам, слушающим, говорю: любите врагов ваших, благотворите ненавидящим вас, Благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижающих вас. Ударившему тебя по щеке подставь и другую и отнимающему у тебя верхнюю одежду не препятствуй взять и рубашку. Всякому, просящему у тебя, давай, и от взявшего твое не требуй назад. И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними. И если любите любящих вас, какая вам за то благодарность? Ибо и грешники любящих их любят. И если делаете добро тем, которые вам делают добро, какая вам за то благодарность? Ибо и грешники то же делают. И если займы даете тем, от которых надеетесь получить обратно, какая вам за то благодарность? Ибо и грешники дают займы грешникам, чтобы получить обратно столько же. Но вы любите врагов ваших, и благотворите, и займы давайте, не ожидая ничего; и будет вам награда великая, и будете сынами Всевышнего; ибо Он благ и к неблагодарным и злым. Итак, будьте милосердны, как и Отец ваш милосерден».	«Вы слышали, что сказано: око за око и зуб за зуб. А Я говорю вам: не противься злому. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую; И кто захочет судиться с тобою и взять у тебя рубашку, отдай ему и верхнюю одежду; И кто принудит тебя идти с ним одно поприще, иди с ним два. Просящему у тебя дай, и от хотящего занять у тебя не отвращайся. Вы слышали, что сказано: люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего. А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас, Да будете сынами Отца вашего Небесного, ибо Он повелевает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных. Ибо если вы будете любить любящих вас, какая вам награда? Не то же ли делают и мытари? И если вы приветствуете только братьев ваших, что особенного делаете? Не так же ли поступают и язычники? Итак, будьте совершенны, как совершенен Отец ваш Небесный».

В этих отрывках из Евангелий от Матфея и Луки есть несколько интересных идей. Одна из них - это толкование на Левит 19:18 «Не мсти и не имей злобы на сынов народа твоего; люби ближнего, как самого себя. Я Господь». На основе Евангелий понятно, что есть связь между любовью к ближнему и уподоблению Богу. Это толкование напрашивается из самого Писания: в книге Левит 19:2 Бог говорит: «святы будьте, ибо свят Я Господь, Бог ваш». Формулировки «Я Господь, Бог ваш» и «Я Господь» повторяются на протяжении 18 и 19-й глав Левита.⁴

Идея о том, что человек должен уподобляться Богу, не чужда и раввинистической литературе. В таннайском комментарии⁵ на книгу Исход, именуемом Мехилта Ребе Ишмаэля (Де-Шира, гл. 3), даётся следующее толкование на Исход 15:2: «[Он Бог мой] и украшу Его...»⁶ Ребе Ишмаэль говорит: «Может ли плоть и кровь украсить Творца!?» Толкование этого стиха следующее: «Сделаю ради Него красивую пальмовую ветвь, красивую кущу, красивые цицит, красивую молитву». Аба Шауль говорит: «(Толкование этого стиха следующее): «Уподоблюсь Ему - как Он долготерпелив и многомилостив, так и ты [должен быть] долготерпелив и многомилостив».

Более того, интересно отметить, что Евангелие от Луки и раввинистический Таргум псевдо-Ионатан (перевод Танаха на арамейский язык)⁷, толкуют «люби ближнего, как самого себя» (Левит 19:18) с помощью так называемого «золотого правила». Хотя Лука и не ссылается на библейский стих, из параллельного пассажа в Евангелии от Матфея ясно, что оба они основаны на одном и том же толковании. Лука говорит: «И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними». Таргум псевдо-Ионатан на Левит 19:18 добавляет «то, что ненавистно тебе, не делай ему». Стоит заметить, что среди евреев первого века н. э. не только Иисус и Павел высказывали подобные мысли (от Матфея 7:12; ср. Галатам 5:14, Деяния Апостолов 15:29), но и знаменитый Гилель (который жил в конце первого века до н. э. - начале первого века н. э.) считал, что эта заповедь выражает суть Торы лучше других.⁸ Согласно известному отрывку из Вавилонского Талмуда, трактат Шабат 31:1, Гилель сказал нееврею, готовому обратиться в иудаизм при условии, что тот научит его всей Торе, стоя на одной ноге: «То, что ненавистно тебе, не делай своему ближнему. В этом вся Тора, а остальное - это толкование. Иди и учи!» Насчёт Ребе Акивы рассказывается, что «Некто пришёл к Р. Акиве и сказал ему: «Научи меня всей Торе за один раз!» Р. Акива сказал ему: «Сын мой, даже Моисей должен был пробыть на горе 40 дней и 40 ночей, пока не выучил всю Тору, а ты говоришь: «Научи меня всей Торе за один раз»! Но вот тебе самое главное правило

Торы: то, что ненавистно тебе, не делай своему ближнему. Если не хочешь, чтобы тебе никто не вредил, сам не вреди другим. Хочешь, чтобы твоего не крали, не кради чужого» (Авот де-Раби Натан, версия 2, гл. 26).⁹

Итак, свидетельства Евангелий (так же, как и других книг Нового Завета) однозначно свидетельствуют о том, что такие религиозные идеи, как попытки выразить сущность Торы одним предложением (приписываемые таким древним авторитетам, как Гилель и ребе Акива, но зафиксированные в раввинистической литературе лишь через сотни лет после их смерти), действительно зародились в период Второго Храма, а не были выдуманы раввинами, жившими сотни лет спустя.

Приведенные отрывки из Евангелий от Матфея и Луки служат примером еще одной параллели с раввинистической литературой. Знаменитый израильский исследователь раннего иудаизма и раннего христианства, проф. Давид Флюссер назвал слова Иисуса и слова раввинов, цитируемых ниже, «новая чувствительность в Иудаизме».¹⁰ Судите сами. Данная параллель затрагивает характер самого Творца: Вавилонский Талмуд, трактат Таанит 7:1: «Сказал р. Абаһу: “Дождливый день важнее, - чем день воскресения из мертвых. [Почему?] Да потому что воскресение из мертвых только для праведников, а дожди - как для праведников, так и для нечестивых”. Данное высказывание приписывается ребе Абаһу, жившему в третьем в. н. э.,¹¹ но дополнительные источники свидетельствуют о том, что похожие мысли были присущи и мудрецам периода Явне¹²: Берешит Раба, гл. 13:6 (на Бытие 2:5): «Раби Хия Бар (А)Ба сказал: «[Дождь] важнее воскресения из мертвых, так как воскресение только для людей, а [дождь] и для людей и для животных; воскресение только для Израиля, а (дождь) и для Израиля и для неевреев...» Один нееврей спросил раби Еношуа: «У вас есть праздники, и у нас есть праздники; когда вы радуетесь, мы не радуемся, а когда мы радуемся - вы грустите. А когда и мы и вы радуемся вместе?» - «Когда идет дождь! Почему написано “луга одеваются стадами”» (Псалом 64:14), а сразу после этого «Воскликните Богу вся земля!» (Псалом 65:1)? Ведь не написано «священники, левиты и израильтяне», а «вся земля»»!

Вновь, благодаря проведению параллели между Евангелиями и раввинистической литературой, мы становимся свидетелями того, что идея, о которой мы узнаём из раввинистических сочинений позднего периода (мидраш пятого в. н. э.), уже существовала в первом в. н. э.¹³

Приведу лишь ещё один пример. Мне кажется, что есть сходство между стихами, процитированными выше из Евангелий и Тосефтой, трактат Баба Кама гл. 9:29-30: «Если некто обидел своего ближнего (букв., «причинил ему физический вред»), то тот, кого обидели, должен молить [Бога] о милости по отношению к своему обидчику, как написано: “И помолился Авраам Богу” (Быт. 20:17). То же самое написано относительно друзей Иова: «Итак возьмите себе семь тельцов и семь овнов» (Иов 42:8). И что сказано? - «И возвратил Господь потерю Иова, когда он помолился за друзей¹⁴ своих».

¹ Палестинский Талмуд (также называемый «Иерусалимским» и «Талмуд Эрец-Исраэль») был завершён в Галилее к концу четвёртого - началу пятого в. н. э. Вавилонский Талмуд, завершённый в Вавилонии, был отредактирован не ранее конца 6 в. н. э. Общую информацию касательно важнейших мудрецов, структуры раввинистической литературы и её хронологических рамок можно найти у Л. Шиффмана, «От текста к традиции: История Иудаизма в эпоху Второго Храма и период Мишны и Талмуда» (Иерусалим - Москва 5762/2002), стр. 170-229.

² Наиболее ранние экзегетические мидраши датируются Наиболее ранние экзегетические мидраши датируются четвёртым - пятым в. н. э. (период «амораев» - комментаторов Мишны). Самые поздние из них были созданы в начале второго тысячелетия н. э.

³ Амораи («амораим») - еврейские мудрецы, действовавшие в Эрец-Исраэль (ок. 220-425 гг. н. э.), и в Вавилонии (ок. 200-500), ответственные за создание экзегетических мидрашей и двух Талмудов.

⁴ Стоит отметить, что, в отличие от христианской традиции, пренебрегающей книгой Левит из-за её загруженности малопонятными «культовыми» заповедями, в иудаизме она всегда считалась основополагающей, и еврейские дети начинали изучение Танаха именно с неё.

⁵ Таннаи - еврейские мудрецы начала первого - начала третьего в. н. э. Они ответственны за создание и редакцию Мишны, Тосефты (букв. «дополнение» - к Мишне), а также галахических мидрашей на книги Исход, Левит, Числа и Второзаконие. Кроме этого, считается, что так называемые «брайтот» в обоих Талмудах (букв. «внешние», т. е. древние галахические традиции, не вошедшие ни в Мишну, ни в Тосефту), были переданы таннаями.

⁶ Синодальный перевод «и прославию Его». На ивр. также, «украсить», «приукрасить».

⁷ После возвращения из Вавилонского пленения арамейский язык постепенно начал вытеснять иврит в качестве повседневного разговорного языка евреев. Поэтому при чтении Писания в синагоге часто необходимо было прилагать устный перевод на арамейский к читаемому на иврите тексту Торы и Пророков (см. уже Неемия 8:8). Сначала все эти Таргумы существовали только в устной форме, но в период Мишны и Талмуда некоторые из них были записаны и таким образом дошли до нас.

⁸ См.: P. S. Alexander, “Jesus and the Golden Rule”, in J. H. Charlesworth, L. L. Johns (eds.), Hillel and Jesus: Comparisons of Two Major Religious Leaders (Minneapolis 1997), pp. 363-388. Другие сходства между

Гилелем и Иисусом обсуждаются в статье D. Flusser, "Hillel and Jesus: Two Ways of Self-Awareness," in *Hillel and Jesus...*, pp. 71-107.

⁹ Авот де-Раби Натан - это постталмудическое сочинение, своего рода Гемара на трактат Авот из Мишны.

¹⁰ См.: D. Flusser, "A New Sensitivity in Judaism and the Christian Message", in *idem*, *Judaism and the Origins of Christianity* (Jerusalem 1988), pp. 469-489.

¹¹ Р. Абаһу был современником знаменитого церковного отца Оригена, а также и его соседом - оба проживали в г. Кейсарии, на берегу Средиземного моря.

¹² Т. е., в конце первого - первой трети второго в. н. э.

¹³ См.: D. Flusser, "Johanan ben Zakkai and Matthew", in *idem*, *Judaism...*, pp. 490-492; *idem*, *Jesus* (3rd ed.; Jerusalem - 2001), pp. 81-84.

¹⁴ На ивр. - «ближних».

[журнал «Мой Иерусалим», №10, сс. 49-51]